

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 3552

[2004/11379]

31 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende vereenvoudiging van de loopbaan van bepaalde ambtenaren van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen die behoren tot het niveau 1 en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de weddenscalen van het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1987, 6 april 1995, 10 februari 1998, 27 mei 1999 en 16 januari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1967 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Middenstand, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 november 1978, 14 maart 1983 en 9 juli 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot overdracht van een deel van de personeelsleden van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand naar de Hoge Raad voor de Middenstand;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddenscalen der aan verscheidene federale overheidsdiensten gemene graden, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 september 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Middenstand;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de weddenscalen van het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Middenstand, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en 4 oktober 2002;

Gelet op het arrest nr. 107.004 van de Raad van State van 27 mei 2002;

Gelet op het protocol nr. 433 van 20 september 2002 van het comité B voor de federale, de gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de adviezen van het Bureau van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen van 12 november en 3 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken gegeven op 16 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 27 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van het sectorcomité IV « Economische Zaken » van 8 juli 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gezien de hoogdringendheid;

Overwegende dat de lineaire verhoging van de weddenscalen verboden aan de gemene en bijzondere graden op 1 januari 2003 in werking treedt;

Overwegende dat de diensten die de wedden moeten uitbetalen dan ook in staat moeten gesteld worden zo snel mogelijk te beschikken over de nieuwe aangepaste weddenscalen;

Overwegende dat het voor de goede werking van de dienst noodzakelijk is dat de anomalieën in de evolutie van de loopbanen zonder verwijl worden aangepast;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De ambtenaren, die op 1 april 1997 titularis zijn van de graden die hierna in de linkerkolom voorkomen, worden ambts-halve benoemd in de graad die in de rechterkolom voorkomt : adjunct-adviseur — hoofd van dienst/adjunct-adviseur.

§ 2. De ambtenaren die krachtens § 1 benoemd zijn behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit die verkregen was in de graad waarvan zij titularis waren.

§ 3. Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van adjunct-adviseur (rang 10) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd werden in een graad van rang 11 en 10 geacht verricht te zijn in een graad van rang 10.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 3552

[2004/11379]

31 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant simplification de la carrière de certains agents du secrétariat Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes du Entreprises appartenant au niveau 1 et modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant les échelles de traitements du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois relatives à l'organisation des Classes des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, 6 avril 1995, 10 février 1998, 27 mai 1999 et 16 janvier 2003;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1967 fixant le statut du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Classes moyennes, modifié par les arrêtés royaux du 13 novembre 1978, du 14 mars 1983 et du 9 juillet 1999;

Vu l'arrêté royal du 5 août 1991 transférant une partie du personnel de l'Institut économique et social des Classes moyennes au Conseil supérieur des Classes moyennes;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitements des grades communs à plusieurs services publics fédéraux, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 28 septembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1997 fixant le cadre organique du secrétariat du Conseil supérieur des Classes moyennes;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant les échelles de traitement du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Classes moyennes, modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 1999 et 4 octobre 2002;

Vu l'arrêt n° 107.004 rendu par le Conseil d'Etat le 27 mai 2002;

Vu le protocole n° 433 du 20 septembre 2002 du comité B pour les administrations fédérales, communautaires et régionales;

Vu les avis du Bureau du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises du 12 novembre et du 3 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique donné le 16 décembre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 janvier 2004;

Vu l'accord du Comité de secteur IV « Affaires économiques » du 8 juillet 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'augmentation linéaire des échelles de traitement liée aux grades communs et particuliers entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003;

Considérant qu'il s'impose dès lors de permettre aux services chargés de liquider les traitements de disposer au plus vite des nouvelles échelles de traitement adaptées;

Considérant qu'il est nécessaire à la bonne marche du service que les anomalies dans l'évolution des carrières soient corrigées sans délai;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les agents qui, à la date du 1^{er} avril 1997, sont titulaires des grades repris dans la colonne de gauche, sont nommés d'office dans le grade repris dans la colonne de droite : conseiller adjoint-chef de service/conseiller adjoint.

§ 2. Les agents nommés en vertu du § 1^{er} conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de conseiller adjoint (rang 10), les services admissibles prestés dans un grade de rang 11 et 10 sont censés avoir été accomplis dans un grade du rang 10.

§ 4. De weddenanciënniteit verkregen door bedoelde ambtenaren wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddenschaal.

Art. 2. Artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de weddenschalen van het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en van 4 oktober 2002, wordt vervangen als volgt :

« § 2. Voor de ambtenaren die ambtshalve benoemd worden in een nieuwe graad krachtens artikel 1, § 1, het koninklijk besluit van 31 juli 2004 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van bepaalde ambtenaren van het secretariaat van de Hoge raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen die behoren tot het niveau 1 en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de weddenschalen van het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, wordt de wedde vastgesteld in de tabel in bijlage bij dit besluit. »

Art. 3. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« § 3. De ambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, die voordien de afgeschafte graad had van adjunct-adviseur - hoofd van dienst en die op 30 juni 1991 in dienst was bij het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand, behoudt het voordeel van de hieronder vermelde weddenschaal :

a) voor de periode van 1 april 1997 tot 31 december 2001 :

1 036 575 — 1 532 575 BEF
 $3/1 \times 24\,933$
 $11/2 \times 38\,291$
 K.L. 24 jaar — N.1 — G.B.

b) voor de periode van 1 januari 2002 tot 31 december 2002 :

25.686,03 — 37.991,58 EUR
 $3/1 \times 618,08$
 $11/2 \times 949,21$
 K.L. 24 jaar — N.1 — G.B.

c) vanaf 1 januari 2003 :

25.953,00 — 38.371,62 EUR
 $3/1 \times 624,27$
 $11/2 \times 958,71$
 K.L. 24 jaar — N.1 — G.B.

§ 4. De weddeschaal vermeld in § 3, wordt afgeschafte bij de afvloeiing van de titularis ervan. ».

Art. 4. In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt de weddenschaal van de adjunct-secretaris-generaal (15R) vervangen door de volgende weddenschaal vanaf 1 januari 2003 :

37.397,40 — 52.112,43 EUR
 $11/2 \times 1.337,73$
 (N1 — G.B.)

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1997, met uitzondering van artikel 4 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2003.

Art. 6. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,
 Mevr. S. LARUELLE

§ 4. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

Art. 2. L'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant les échelles de traitements du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, modifié par les arrêtés royaux du 9 juillet 1999 et du 4 octobre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Pour les agents nommés d'office dans un nouveau grade en vertu de l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 31 juillet 2004 portant simplification de la carrière de certains agents du secrétariat du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises appartenant au niveau 1 et modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant les échelles de traitement du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, le traitement est fixé dans le tableau annexé audit arrêté. »

Art. 3. L'article 1^{er} du même arrêté est complété comme suit :

« § 3. L'agent nommé au grade de conseiller adjoint, revêtu auparavant du grade rayé de conseiller adjoint-chef de service, qui était en service au 30 juin 1991 à l'Institut économique et social des Classes moyennes, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-dessous :

a) pour la période du 1^{er} avril 1997 au 31 décembre 2001 :

1 036 575 — 1 532 575 BEF
 $3/1 \times 24\,933$
 $11/2 \times 38\,291$
 C.L. 24 ans — N.1 — G.B.

b) pour la période du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2002 :

25.686,03 — 37.991,58 EUR
 $3/1 \times 618,08$
 $11/2 \times 949,21$
 C.L. 24 ans — N.1 — G.B.

c) à partir du 1^{er} janvier 2003 :

25.953,00 — 38.371,62 EUR
 $3/1 \times 624,27$
 $11/2 \times 958,71$
 C.L. 24 ans — N.1 — G.B.

§ 4. L'échelle de traitement mentionnée au § 3 est supprimée lors du départ de son titulaire. »

Art. 4. Dans l'article 2 du même arrêté, l'échelle de traitement lié au grade de secrétaire général adjoint (15 R) est remplacée par l'échelle de traitement suivante à partir du 1^{er} janvier 2003 :

37.397,40 — 52.112,43 EUR
 $11/2 \times 1.337,73$
 (N1 — G.B.)

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 1997, à l'exception de l'article 4 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 6. Notre Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes,
 Mme S. LARUELLE

Bijlage. — Omzettingstabel van de afgeschafte graden en de daarmee verbonden weddeschalen

Annexe. — Tableau de conversion de grades rayés et des échelles de traitement y liées

Afgeschafte graad/Grade rayé	Opgerichte graad/Grade créé
Administratief personeel	Personnel administratif
Niveau 1	Niveau 1
adjunct-adviseur - Hoofd van dienst weddenschaal verbonden aan de afgeschafte graad conseiller adjoint - chef de service échelle de traitement liée au grade rayé	adjunct-adviseur weddenschaal verbonden aan de opgerichte graad conseiller-adjoint échelle de traitement liées au grade créé
1 036 575 — 1 532 575 BEF 3/1 × 24 933 11/2 × 38 291	10 C
KL. 24 jaar — N.1 — G.B. CL. 24 ans — N.1 — G.B.	

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 juli 2004 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van bepaalde ambtenaren van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote en Ondernemer die behoren tot het niveau 1 en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de weddenschalen van het personeel van het Secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

Vu pour être annexée à Notre arrêté du 31 juillet 2004 portant simplification de la carrière de certains agents du secrétariat du Conseil Supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises appartenant au niveau 1 et modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1997 fixant les échelles de traitement du personnel du Secrétariat du Conseil Supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2004 — 3553

[2004/11380]

31 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 29.130/I/PN van 22 mei 1977 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Gelet op het arrest nr. 107.004 van de Raad van State van 27 mei 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 2004 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van bepaalde ambtenaren van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen die behoren tot het niveau 1 en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juni 1997 tot vaststelling van de weddenschalen van het personeel van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van het secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verschillende graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen vastgesteld als volgt :

1^e trap : secretaris-generaal en adjunct-secretaris-generaal;

2^e trap : adviseur;

3^e trap : adjunct-adviseur;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2004 — 3553

[2004/11380]

31 JUILLET 2004. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises qui constituent un même degré de la hiérarchie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 29.130/I/PN du 22 mai 1997 de la Commission permanente de Contrôle linguistique;

Vu l'arrêt n° 107.004 rendu par le Conseil d'Etat le 27 mai 2002;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 2004 portant simplification de la carrière de certains agents du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes entreprises appartenant au niveau 1 et modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1987 fixant les échelles de traitement du personnel du secrétariat du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes entreprises;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. En vue de l'application aux agents du secrétariat du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes entreprises de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnée le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie sont déterminés de façon suivante :

1^{er} degré : secrétaire général et secrétaire général adjoint;

2^e degré : conseiller;

3^e degré : conseiller adjoint;